

FREN 4413A: Diachronie du français: Aspect linguistique particulier

Le français en contact.

Horaire: (Automne 2017) Les mardis de 18 :00 à 21 :00

Professeur: Stéphane Goyette, DT 1623

Heures de bureau: lundi et mercredi, 15 :00-16 :00, ou sur rendez-vous.

Conditions préalables:

- Séminaire ouvert aux étudiants de 4e et de 5e années (français, linguistique, histoire, anthropologie, Canadian Studies...)
- Le cours s'enseignant en français, une solide connaissance de cette langue est indispensable. Une solide base en histoire et en géographie, et plus largement dans les sciences humaines, serait fort utile aux élèves.

Description générale:

- Ce cours porte sur des variétés de français langue maternelle (L1) issues du contact avec d'autres langues. Sont exclues : 1-Des langues distinctes du français issues du contact entre le français et une ou d'autre(s) langue(s) -pidgins et créoles (ex. : créole haïtien) d'une part, langues mixtes (ex. : mitchif) de l'autre. Sont également exclues les langues autres que le français qui ont été lourdement influencées par le français (ex. : arabe algérien).
- On examinera toutes les formes de français connues qui proviennent d'un contact entre le français et une langue autre, y compris des formes attestées avant l'époque moderne.
- Exemples de formes de français examinées :
 - Au Proche-Orient : Français des États latins médiévaux.
 - En Europe : Français régionaux dans les zones de la France (et de la Suisse et de la Belgique) qui ne sont pas historiquement de langue d'oïl (Basse-Bretagne, Occitanie, Savoie, Flandres, Alsace, Corse...)

-Dans les Amériques : Français des Métis des prairies canadiennes.

-Pacifique : Français régional de Polynésie française.

-Afrique : Français d'Abidjan, Libreville et d'autres villes d'Afrique francophone.

•**La question centrale du cours** : Quelle est l'origine des traits qui séparent ces variétés de français des autres? L'influence des langues avec lesquelles le français est entré en contact? Si oui, quels traits sont empruntés, et lesquels ne le sont pas? Sinon, quelle est l'origine de ces traits?

Organisation :

•Le cours sera magistral, et comptera deux moitiés : au cours de la première on présentera l'ensemble des variétés de français dont il sera question, et dans la seconde on examinera systématiquement les traits linguistiques typifiant l'ensemble de ces variétés et leur distribution (ainsi, de toutes les variétés qu'on examinera, seule une contient des phonèmes empruntés à une autre langue, tandis qu'un grand nombre ont éliminé des phonèmes français...). Les élèves joueront un rôle dans la présentation des faits!

Exigences et Évaluation:

• Les étudiants participant à ce séminaire devront:

(1) produire une dissertation finale de quinze à vingt pages sur la question centrale de ce séminaire, qui vaudra cinquante pour cent (50%) de la note finale. Vous pouvez appuyer ou vous opposer à la thèse que votre professeur vous présentera en classe, mais dans les deux cas vous aurez à justifier votre position au moyen d'arguments originaux.

(2) écrire un examen de mi-session (après la première moitié du cours), qui vaudra quarante pour cent (40%) de la note finale, et

(3) écrire trois tests (5% chacun : les deux meilleures notes seront retenues par étudiant), qui porteront chacun sur la matière vue jusqu'alors, y compris les lectures obligatoires.

• Les étudiants ont l'obligation académique et morale de participer à toutes les rencontres, afin de ne rien manquer de ce séminaire de recherche, et de ne pas en gêner l'évolution.

Bibliographie:

Une imposante bibliographie, et de très nombreuses ressources de l'Internet existent sur ce sujet: elles seront communiquées aux participant(e)s au début du séminaire, et au fur et à mesure que le séminaire avancera.

Guide de conduite et règles d'accommodements

Plagiarism

The University Senate defines plagiarism as "presenting, whether intentional or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own." This can include:

- * reproducing or paraphrasing portions of someone else's published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one's own without proper citation or reference to the original source;
- * submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- * using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- * using another's data or research findings;
- * failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's works and/or failing to use quotation marks;
- * handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs."

Plagiarism is a serious offence which cannot be resolved directly with the course's instructor. The Associate Deans of the Faculty conduct a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They include a mark of zero for the plagiarized work or a final grade of "F" for the course.

Academic Accommodations:

For Students with Disabilities:

"Students with disabilities requiring academic accommodations in this course must register with the Paul Menton Centre for Students with Disabilities for a formal evaluation of disability-related needs. Registered PMC students are required to contact the centre, 613-520-6608, every term to ensure that I receive your letter of accommodation, no later than two weeks before the first assignment is due or the first in-class test/midterm requiring accommodations."

For Religious Observance:

Students requesting academic accommodation on the basis of religious observance should make a formal, written request to their instructors for alternate dates and/or means of satisfying academic requirements. Such requests should be made during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist, but no later than two weeks before the compulsory academic event. Accommodation is to be worked out directly and on an individual basis between the student and the instructor(s) involved. Instructors will make accommodations in a way that avoids academic disadvantage to the student.

Students or instructors who have questions or want to confirm accommodation eligibility of a religious event or practice may refer to the Equity Services website for a list of holy days and Carleton's Academic Accommodation policies, or may contact an Equity Services Advisor in the Equity Services Department for assistance.

For Pregnancy:

Pregnant students requiring academic accommodations are encouraged to contact an Equity Advisor in Equity Services to complete a letter of accommodation. The student must then make an appointment to discuss her needs with the instructor at least two weeks prior to the first academic event in which it is anticipated the accommodation will be required.

Requirements for Written and Oral Work and Examination:

- The grade for any assignment (oral or written) that is not completed or handed in on the due date will be reduced by 10% per day.

- Written work that is not well presented and neat will be refused by the professor and subject to the penalty mentioned above.

- Students who are unable to attend tests, presentations or examinations must give prior notice and be fully supported by a medical certificate or other appropriate documentation.

- A missed test, presentation or exam will receive a grade of zero unless the guideline stated above is followed